

Die Heilung im Land der Gardarener – ein Überblick

| MT 8/28-34 | MK 5/1-13 | LK 8/26-33 |
|---|---|---|
| <p>Die Männer (nachdem sie Jesus gesehen hatten)</p> <p>schrien und sprachen: Was haben wir mit dir zu schaffen, Sohn Gottes? Bist du hierhergekommen, um uns vor [der] Zeit zu quälen?</p> | <p>Der Mann (nachdem er Jesus gesehen hatte) lief Jesus entgegen, warf sich vor ihm nieder, schrie (mit lauter Stimme schreiend): Was habe ich mit dir zu schaffen, Jesus, Sohn Gottes, des Höchsten? Ich beschwöre dich bei Gott, quäle mich nicht!</p> | <p>Der Mann (nachdem er Jesus gesehen hatte) schrie auf fiel vor ihm nieder sprach (mit lauter Stimme): Was habe ich mit dir zu schaffen, Jesus, Sohn Gottes, des Höchsten? Ich bitte dich, quäle mich nicht.</p> |
| | <p>Jesus hatte gesagt: Fahre aus, du unreiner Geist, aus dem Menschen</p> <p>fragte: Was ist dein Name</p> | <p>Jesus hatte dem unreinen Geist geboten, von dem Menschen auszufahren.</p> <p><i>Denn öfter hatte er ihn ergriffen; und er war gebunden worden, gesichert mit Ketten und Fußfesseln, und er zerriss die Fesseln und wurde von dem Dämon in die Wüsteneien getrieben.</i></p> <p>fragte ihn: Was ist dein Name?</p> |
| | <p>Der Mann sprach zu ihm: Legion ist mein Name, denn wir sind viele. bat ihn sehr, sie nicht aus der Gegend fortzuschicken.</p> | <p>Der Mann sprach: Legion; denn viele Dämonen waren in ihn gefahren.</p> |
| <p>Die Dämonen</p> <p>baten Jesus und sprachen: „Wenn du uns austreibst, so sende uns in die Schweineherde.“</p> | <p>Die Dämonen</p> <p>baten ihn und sprachen „Schicke uns in die Schweine, dass wir in sie fahren.“</p> | <p>Die Dämonen baten Jesus, dass er ihnen nicht gebiete, in den Abgrund zu fahren.</p> <p>baten Jesu, dass er ihnen erlaube, in die Schweine zu fahren</p> |
| <p>Jesus sprach zu ihnen</p> | <p>Jesus erlaubte es ihnen.</p> | <p>Jesus erlaubte es ihnen</p> |

| | | |
|--|--|--|
| „Gehet hin“ | | |
| Die Dämonen fuhren aus fuhren in die Herde Schweine | Die Dämonen fuhren aus fuhren in die Herde Schweine | Die Dämonen fuhren aus dem Menschen aus fuhren in die Herde Schweine |
| Die Schweine stürzten sich alle den Abhang hinab in den See kamen in dem Gewässer um | Die Schweine (etwa 2000) stürzten sich den Abhang hinab in den See ertranken in dem See | Die Schweine stürzten sich den Abhang hinab ertranken |
| Die Hüter flohen in die Stadt verkündeten alles - auch das mit dem Besessenen | Die Hüter flohen verkündeten es in der Stadt und auf dem Land; | Die Hüter sahen, was geschehen war, flohen verkündeten es in der Stadt und auf dem Land. |
| Die Bewohner der Stadt gingen hinaus, Jesus entgegen | Die Bewohner kamen, um zu sehen, was geschehen war. kommen zu Jesus sehen den Besessenen dasitzen, bekleidet und vernünftig, den, der die Legion gehabt hatte; fürchteten sich. | Die Bewohner gingen hinaus, um zu sehen, was geschehen war. kamen zu Jesus fanden den Menschen, von dem die Dämonen ausgefahren waren, bekleidet und vernünftig zu den Füßen Jesu sitzen fürchteten sich. |
| | Die Hüter (die es gesehen hatten) erzählten ihnen, wie dem Besessenen geschehen war, [das] von den Schweinen. | Die Hüter (die es gesehen hatten) verkündeten ihnen, wie der Besessene geheilt worden war. |
| Die Bewohner der Stadt baten ihn, aus ihrem Gebiet wegzugehen. | Die Bewohner fingen an, ihm zuzureden, aus ihrem Gebiet wegzugehen. | Die Bewohner (die Menge aus der Gegend der Gadarener) baten ihn, von ihnen wegzugehen, denn sie waren von großer Furcht ergriffen. |